

# Большой юбилей небольшой лаборатории

**30-летие своей деятельности отметила Межфакультетская учебно-научная лаборатория лингвистического картографирования и исторической лексикологии УдГУ, её неизменным руководителем является Риф Шакрисламович Насибуллин, Почётный работник ВПО РФ, доктор филол. наук, засл. деятель науки УР.**

«Начиная с 1976 года я работал над удмуртской частью Лингвистического атласа Европы. Благодаря этой работе, я усвоил все тонкости создания будущего диалектологического атласа, – рассказывает Р.Ш. Насибуллин. – Ректор В. А. Журавлёв понимал всю важность нашей работы и 2 октября 1992 г. подписал приказ об учреждении лаборатории.

Это было трудное время, не было компьютеров, трудилось 9 человек (сейчас – 5). Помимо работы над Европейским атласом, мы поставили перед собой задачу создать историко-хронологический словарь русских заимствований, словарь языка Кузубая Герда и другие виды словарей с помощью компьютерной техники. А главной целью для нас был Диалектологический атлас удмуртского языка. Мы взялись за создание одной из вершин нашей науки – диалектологического атласа. На сегодняшний день уже выпущено VIII томов, готов к изданию IX том, сейчас работаем над X томом. А наш давний друг, В. В. Напольских, составляющий этимологический словарь, он всегда помогал нам, рецензировал наши атласы. Под его руководством, в 2016 - 2018 гг., мы выиграли крупный грант РНФ (Российского научного фонда). Всего нами выиграно 23 гранта.

Нельзя оставить без внимания и наш Историко-хронологический словарь русских заимствований: между прочим, он содержит 60 000 русских заимствованных слов, что составляет примерно 70% лексики удмуртского языка. Кому-то это может показаться чрезмерным, но если взять любую книгу, например, «Старый Мултан», то на одной странице вы найдёте не более 5-7 русских слов, они ничуть не угрожают удмуртскому языку. Разрушает наш язык то, что мы стали выгонять из удмуртского языка русские заимствования. Например, возьмите перевод Конституции УР на удмуртский язык, там вы не найдёте ни одного русского слова. Нет там слов «республика», «конституция», «гимн» и т.д. Они заменены искусственно созданными словами. Сейчас удмуртское общество расколото пополам и говорит на разных языках: язык интеллигенции, получившей высшее образование, и язык народа – свой родной удмуртский язык, на котором продолжают говорить. Мы исследуем народный живой язык.

Наш атлас показывает весь пройденный путь удмуртского народа с древнейших времён до современности, отражает проникновение в удмуртский язык слов соседей: с юга – чувашей и татар, с севера – русских. А между ними часто появлялись слова собственно удмуртского проис-

хождения и многие из них ранее не были нигде зафиксированы. Эти слова «жили» в деревнях и «не выходили» оттуда ни писатели, ни журналисты. Мы собрали материалы в 175 населённых пунктах – это 119 деревень в Удмуртии, 18 деревень в Кировской области, 14 в Татарстане, 19 деревень в Башкортостане, 3 деревни в Пермском крае, 1 деревня в Свердловской области и 1 – в Марий Эл. Конечно, создание атласа – это тяжёлый, сложный процесс, но он оправдывает себя. Благодаря специальной методике исследования языка, путём картографирования, мы определяли, когда слово появилось у южных или северных удмуртов, сколько лет оно «шло», какое место занимает в нашей речи в настоящее время. Ведь удмуртский язык интересен тем, что хорошо поддаётся исследованию методом ареальной лингвистики, лингвистической географии, то есть путём создания карт на каждое понятие. Мы мало знали, как выглядят наши диалекты, как они функционируют. Президент Лингвистического атласа Европы Марио Алине в 1980 году, в Москве в своём докладе отметил, что удмуртский язык среди восточно-европейских языков занимает особое,



центральное место. Этот язык может послужить средством для изучения истории не только удмуртского народа, но и соседних народов, даже народов Европы. Он говорил, что удмуртский язык в области лексики и наличия слов, очень богат, сохранил много древних слов, а диалекты удмуртского языка по своей пестроте напоминают французские Альпы.

Мы исследуем слова, лексику, т.е. то, чем мы обозначаем предметы. В области лексико-картографированию поддаются названия предметов, которые имеют минимум два названия или более. На сегодняшний день мы составили 258 карт – это примерно 10% от того, что обязаны сделать. Диву даёшься, сколько ещё предстоит сделать нашему небольшому коллективу, удивляя не только удмуртов, но и всё мировое сообщество. Потому что, опираясь на наши данные, на наши открытия, они

начинают по-новому изучать и свой язык. Наш атлас привлекает учёных всего мира, на наших материалах сделано много научных открытий».

Юбилейный вечер лаборатории состоялся в Национальной библиотеке УР, главного хранителя культурного и письменного наследия удмуртского языка.

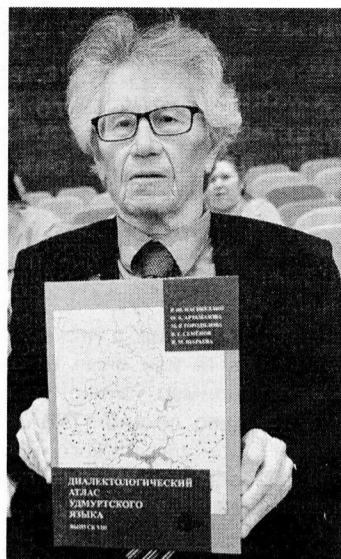
Поздравить коллектив лаборатории с 30-летием собралось много гостей: друзей и экспертов в области удмуртского языка и культуры.

## Оценка специалистов

Владимир Владимирович Напольских – лингвист, один из крупнейших финно-угроведов Европы, член-корреспондент РАН, считает, что работа, которую ведёт Риф Шакрисламович, абсолютно уникальна: «Он делает очень много для сохранения и развития удмуртского языка, для сохранения удмуртской науки – это научный подвиг. Такого рода труды и вклады в науку случаются редко. Я знаю не так много языков, для которых была бы проделана такая же работа. Пожалуй, в этом плане удмуртский язык продвинут дальше всех малых языков России и даже Европы».

Галина Анатольевна Глухова, канд. филол. наук, директор ИУФФУиЖ, убеждена в том, что работа этого коллектива ещё не оценена на самом высоком уровне: «Скромная лаборатория занимается одним из ведущих направлений в удмуртоведении и в лингвистике. Каждый в этой жизни выполняет свою миссию, труды Насибуллина и его сотрудников оказывают неоценимую помощь нам, преподавателям. Я бы хотела, чтобы удмурты обратились к этим работам, отражающим наш богатый язык. Мы рады, что есть возможность опираться на эти труды, обучать студентов. Лаборатория в первую очередь ценна тем, что занимается изучением диалектной лексики методом лингвистического картографирования. Этот атлас наглядно показывает, как развивается наш удмуртский язык и исторически, и ареально».

Тамара Ивановна Зеленина, доктор филол. наук, почётный



работник ВПО РФ, уверена, что работа, которую проделала лаборатория в области русских заимствований, не имеет аналогов ни в мире, ни в России, ни в Удмуртии: «Рассматривая со студентами это уникальное направление, мы можем просматривать языки ближние, дальние, зарубежные и т.д., видеть взаимодействия языков».

В картотеке удмуртского языка у Рифа Шакрисламовича я выявила 1400 французских слов.

Удмуртам не надо бояться того, что в их языке много и русских слов. Например, в английском языке, подсчитали учёные, 50-70% слов романского происхождения».

Алексей Владимирович Коробейников, краевой историк: «В издательстве «Иднакар» более 9 изданий наполнили своими ста-

истории языка и литературы УрО РАН. Его руководитель, канд. ист. наук Игорь Леонидович Поздеев говорит, что Риф Шакрисламович – борец, высокий профессионал, знает своё дело, любит удмуртский язык и любит удмуртский народ: «Багаж и массив изданий Насибуллина обогащают лингвистику».

Лидия Михайловна Колбина, доктор с.-х. наук, доцент: «Пчеловодство – это для нас с Рифом Шакрисламовичем общая тема. Для меня было открытием, что есть книги по пчеловодству, написанные на удмуртском языке. Мы подготовили к изданию книгу по медоносным растениям Удмуртии, а Насибуллин предложил нам добавить названия медоносов на удмуртском языке. В результате книга получилась очень интересной».

Людмила Васильевна Бусыгина, канд. филол. наук, ведущ. научный сотрудник Института национального образования, бывший сотрудник лаборатории, от имени руководителя Н. И. Ураськиной и всего коллектива поздравила лабораторию с юбилеем, пожелала творческих успехов, долгих лет работы и выразила надежду на выход словаря языка Кузубая Герда.

Василий Николаевич Спиридонов, библиотечарь д. Малаягурт Красногорского района УР полагает, что стало меньше удмуртов, говорящих на своём родном языке: «Цель всех трудов Рифа Шакрисламовича в том, чтобы сохранить удмуртский язык».

## Продлить жизнь языка

С 2001 года удмуртский язык имеет статус государственного. Но согласно ежегодной переписи, начиная с 1989 года, количество владеющих удмуртским языком снижается. По результатам переписи 2010 г. количество говорящих на удмуртском – 324 тысячи человек и только 58% из них считают этот язык родным. И прогнозы Википедии немного печальны: через 100 лет удмуртского языка, к сожалению, не будет.

Р.Ш. Насибуллина интересуют книги на удмуртском языке, изданные в Казани в конце XIX в. и в нач. XX в. Многие книги были утеряны, изъяты из обращения, уничтожены. Риф Шакрисламович очень тщательно восстанавливает названия этих книг, ищет их местонахождение, по возможности старается сделать копии и не раз привозил их в Национальную библиотеку УР, где проводятся лекции по удмуртскому языку, грамматике, лексике, заимствованиям, диалектологии, встречи с деятелями культуры и образования, презентации книг.

**Редакция газеты присоединяется к поздравлениям и желает лаборатории успехов в дальнейшей работе по сохранению удмуртского языка.**

Татьяна Михалева